

CHUKA



UNIVERSITY

UNIVERSITY EXAMINATIONS

**EXAMINATION FOR THE AWARD OF DEGREE OF
BACHELOR OF EDUCATION ARTS**

ENGL 326: TRANSLATION AND INTERPRETATION

STREAMS: BED (ARTS) S.B

TIME: 2 HOURS

DAY/DATE: THURSDAY 09/08/2018

8.30 AM – 10.30 AM

INSTRUCTIONS:

- **ATTEMPT THREE QUESTIONS IN ALL**
- **QUESTION ONE IS COMPULSORY**

- (a) Define interpretation [2 marks]
 - (b) Translation and interpretation operate on different sets of conditions. Differentiate between the conditions. [8 marks]
 - (c) In most cases, the translation from original language to the receptor language is not identical but equivalent. Using clear examples, explain what you understand by this statement. [8 marks]
 - (d) Translation is an activity of enormous importance in the modern world. Discuss four functions of translation. [12 marks]
2. Translation is an operation performed on languages; a process of substituting a text in one language for a text in another. Respond to this statement explaining the relationship between translation and five levels of general linguistics theory. [20 marks]
3. A translation is generally judged from a continuum: from a highly literally to a highly free type. Using clear examples, distinguish between literal translation and functional equivalence translation. [20 marks]

4. Beauty of art is equated to formal quality which variously includes: harmony, order, symmetry, design, proportion, numbers and arrangements. Discuss the problem of aesthetics and translation. [20 marks]
 5. A translator coming across an equivalent lacking word resorts to occasional equivalents. Using clear examples, explain five strategies of translating target language equivalent lacking terms. [20 marks]
-